（譯本）

法律與司法作為促進各民族人文共融及其社會經濟發展的要素

尊敬的中華人民共和國澳門特別行政區終審法院院長,

尊敬的葡萄牙語國家與地區最高法院院長，

尊敬的各位大使、外交使團團長、國際組織代表，

尊敬的各位官員，

女士們、先生們，各位同仁：

能夠首次在第十三屆葡萄牙語國家與地區最高法院院長論壇上發言，我深感榮幸。今天的聚會意義重大，因為我們所探討的法律與司法議題，不僅關乎各自國民的福祉，更關係到全球整體的穩定與進步。我的發言將圍繞一項必須以堅定信念與嚴謹思維共同擁護的公理展開：赤道幾內亞共和國的最高原則如何把“法律與司法”轉化為凝聚民族、促進經濟社會發展的關鍵力量；法律在本國社經發展中的結構性角色；以及非洲聯盟對“司法與社經發展”的區域承諾。

各位司法官員，“司法”不應僅被視為事後懲罰或解決糾紛的工具，它是驅動並支撐國家進步的隱形引擎。一套真正堅實、獨立且高效的司法體系，不僅維護法律本身，更是制度信任、政治穩定與法律可預見性的根本保證。

這三要素構成繁榮的“三位一體”：缺乏信任，就無長遠投資；缺乏穩定，基礎設施與公共服務無從規劃；缺乏可預見性，國際貿易必

然陷入停滯。一言以蔽之，若不夯實這些支柱，經濟發展與社會和諧終將淪為遙不可及的夢想。因此，我們的任務是從“法律適用者”蛻變為“公共信任的工程師”，充分釋放人民與國家的真正潛能。

一、赤道幾內亞共和國的根本原則：團結、和平與正義(國內立法層面)

非洲要踐行法治，必先立足於本國的堅定與一致。在赤道幾內亞，法律、司法與發展的緊密連結並非抽象願景，而是載於國家最高規範(基本法)的實際指引。

A. 最高價值與國家契約

憲法明確規定：赤道幾內亞為一個主權獨立、共和、社會與民主的法治國家，最高價值是團結、和平與正義。這個國訓不僅是儀式性的標語，更是奠基性的政治契約，指引所有政策。將“正義”置於國家認同核心，即承諾保障機會平等與發展成果的公平分配。對我們而言，法律是多元文化國度裡和平共存與相互尊重的首要保障。

B. 法律作為社會經濟發展的結構性支撐

本國立法深具社會承諾性，其戰略視野超越民事權利保護，明確賦予國家規劃、引導並促進經濟發展的責任，以提升人民生活水平。這包括消除貧困與困苦(第 22 條)以及保障全體公民享有體面就業的義務。

司法權在此扮演關鍵守護者的角色：唯有獨立、公開透明的最高法院，才能提供根本的法律確定性，吸引內外資本，推動經濟多元化。當投資者確信財產權將獲平等保護、契約可由公正法庭執行時，資本便會投入生產領域，創造就業與真實財富。

一個廉潔公正、嚴懲腐敗的司法體系，是為永續發展付出的首筆紅利。

C. 公民責任與社會正義

憲法同時昭示：赤道幾內亞公民享有和平生活之權利，並負有尊重他人權利、共建公正友愛社會的不可推卸義務(第 17 條)。這是“積極社會正義”的概念——人民即發展主體。

法律嚴禁任何基於族群、性別或社會地位的歧視，保障個人物質與道德全面發展，從而鞏固社會和平。當人民感到司法公平、可及且平等時，社會自然穩定凝聚；而穩定正是任何國家發展計劃(從醫療擴張到教育改革)得以成功並持久的首要條件。

二、 非洲聯盟的區域契約：整合與發展(區域立法層面)

赤道幾內亞的上述路徑，完全鑲嵌於支撐非洲聯盟的主要區域政治框架。

A. 人類發展權(《班珠爾憲章》)

《非洲人與民族權憲章》(《班珠爾憲章》)是非洲的倫理與法律燈塔。這份富有遠見的文件不僅確認個人權利，更在第 22 條確立“各民族享有經濟、社會與文化發展權”。

此概念深具政治性與變革性，把正義提升至集體層面，要求人民對其財富與資源擁有完全主權(第 21 條)，並以此作為發展前提。非洲聯盟因而承認：正義不僅是法律框架，更是歷史與分配層面的當務之急。各成員國有責任個別且共同地保障此項權利，以實現整體進步。

司法作為融合的支柱(《2063 年議程》)：非洲聯盟的長期戰略框架(《2063 年議程：我們想要的非洲》)將這一願景凝結為具體目標。其第三項抱負呼籲建立一個“治理良好、民主、公正且法治的非洲”。我們各民族的融合與大陸經濟一體化的實現，均有賴於司法體系的協調統一。

試想：若契約保護、統一勞動標準的執行以及跨國糾紛解決充滿不確定，我們又如何談得成“非洲大陸自由貿易區”？非洲各國司法系統必須成為“法律信任的工程師”：協調程序、共享經驗，讓企業與公民能夠在真正一體化的經濟空間中運行，跨越殖民時代遺留的法律壁壘。

我國法律已全面融入非洲主要區域政治公約。《班珠爾憲章》這部富有遠見的文件，把正義提升至集體層面，明確承認“各民族享有

經濟、社會與文化發展權”(第 22 條)。該公約要求各國確保對自然資源的主權轉化為人民的實際福祉。因此，在非洲聯盟的語境下，發展本身就是一項正義命令，這也更加凸顯我們強化區域合作的必要性。

三、邁向全球合作，把正義帶給人民(以葡語國家共同體作為平台)

葡語國家共同體是將上述政治公約轉化為共同發展與民族親近的理想舞台。

我們共享法律淵源；在葡語國家共同體內部，司法應成為促進經濟融合的催化劑，回應歷史賦予我們的使命。

打擊跨國腐敗：葡語國家共同體框架下的司法合作對打擊有組織犯罪、洗錢與腐敗至關重要。通過簡化相互法律協助、引渡和資產追回，我們能夠相互增進信任與市場誠信，使葡語內部投資環境更安全、更具吸引力。

公民安全：法律與司法應確保葡語國家共同體人員自由流動的同時，享有充分法律保障。法律是橋樑，讓一國公民在任何其他成員國都能感受到同等保護。

以全球司法促進融合：國際論壇及區域、全球司法機構應被用作對話與問責的平台。當法律成為共享規範，世界將更加安全，人民也將更緊密地圍繞共同價值團結起來。

我們的最高法院不能止步於字面適法；司法判例必須積極創新，成為發展的主動設計者。

我們應協調程序、共享最佳實踐，確保在貿易、知識產權和投資等領域實現程序快捷化。這將加速相互增長，並重申我們對透明、可及、高效司法體系的承諾，造福共同體全體公民。

結語

各位院長，我們所擔任的高位要求我們超越單純的法律釋義。我們的工作不能消極被動，而必須主動作為。在解釋和適用凝聚我們的政治公約時，司法判例應成為促進民族融合與可持續發展的積極設計者。

司法權是確保各項政治公約(從赤道幾內亞基本法到非洲聯盟憲章)轉化為無家可歸者也能觸及的現實的最後防線。我們應當成為經濟與社會權利的終極守護者。

葡萄牙語通過歷史與文化把我們聯結在一起，但真正使我們成為全球進步力量的，是對正義這一更高理想的共同承諾。

讓我們不再滿足於做既有制度的守門人，而要做信任的工程師、經濟和平的守護者、共同體每個角落平等的擔保人。

今天締結的真正政治契約，不是紙上簽名，而是行動的承諾：承諾讓正義成為驅散貧困與動盪陰影的光芒。

讓我們把法院聯合起來，把原則聯合起來，把意志聯合起來。使法律與司法從此成為構建人民應享的共享繁榮未來的通用語言！

謝謝大家。